

古文观止

中国古典名著
全译典藏图文本

古文观止

上

吴楚材 吴调侯 / 编
曹惠民 刘 英 / 译注
秦 艺 / 配画

古文观止

中国社会科学出版社

中国古典名著
全译典藏图文本

中国社会科学出版社

古文观止

吴楚材 吴调侯 编
曹雪芹 刘 英 译注
秦 芹 插图

图书在版编目(CIP)数据

古文观止 / 曹惠民、刘英译注. —北京: 中国社会科学出版社, 2004. 4

(中国古典名著全译典藏图文本)

ISBN 7-5004-4246-7

I. 古... II. ①曹...②刘... III. ①古典散文—作品集—中国②古文观止—译文③古文观止—译注

IV. H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 018363 号

责任编辑 樊 时

责任校对 李 兵

封面设计 沐 子

责任印制 戴 宽

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010-84029453 传 真 010-64030272

网 址 <http://www.csspw.com.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京隆昌伟业印刷有限公司 装 订 北京隆昌伟业印刷有限公司

版 次 2005 年 4 月第 1 版 印 次 2005 年 4 月第 1 次印刷

开 本 880×1230 1/32

印 张 34.5 印张 字 数 848 千字

定 价 68.80 元(上、下)

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

前 言

《古文观止》是一部古代散文总集，清代吴楚材、吴调侯编选，吴兴祚审定并作序，序言中称“以此正蒙养而裨后学”，可见这本书是为当时的学童或读书人编选的一部启蒙读物。

《古文观止》收文 220 篇，上起先秦，下迄明末，以散文为主，兼收辞赋，按时代先后为序，编次为七部分十二卷。每个时期均收有重要作家的作品，每篇文章都写了简要的评注，或句下批，或篇末总评，点明文章旨趣和艺术特点。编选者认为这些文章都是古文精品，所以称《古文观止》。“观止”一词，本于《左传》襄公二十九年“季札观周乐”，说“观止矣，若有他乐，吾不敢请已”。编者用“观止”为本书命名，夸饰此书将古文精华搜罗殆尽，其他无足观。

本书编选的古文，大部分思想性和艺术性比较高，如《曹刿论战》、《宫之奇谏假道》、《召公谏厉王止谤》、《邹忌讽齐王纳谏》、《谏逐客书》、《报任安书》、《过秦论》、《出师表》、《师说》、《捕蛇者说》、《岳阳楼记》、《醉翁亭记》、《赤壁赋》等等，这些文章无不脍炙人口，堪称古文中的精华。

本书编选也很注重题材和文体风格的多样性，编选文章有史诗、论说文，还有见闻札记、山水游记、杂文小品和其他应用文，还选录了少量著名的骈文和韵文。这些文章大体上可以反映出古文绚丽多姿的面貌。

本书的选文长短相间，总的分量对一般读者比较适当。总之，本书对初步了解古文的内容、文体和风格，提高阅读古文的兴趣及增长对古代文学的理解，具有一定的价值。

《古文观止》于康熙三十四年（1695）镌版，产生了较大的影响，三百多年来风行不衰。因此重新注译此书，在今天仍是有意义的。

我们对本书的注译包括三部分：一是对较难理解的字词及专有名词等的注释说明；二是对原文的白话翻译；三是简要的介绍和分析。我们采取这样的方式，是试图尽可能准确通俗地传达原文的精神，以帮助读者学习和欣赏。

本书的注释工作是由曹惠民先生主持的，参加注释的有刘豪（卷一卷三）、赵健伟（卷四）、杨秀兰（卷五）、周国琴（卷六）、邢翮、穆晓燕（卷七）、曹惠民（卷八）、何颖（卷九）、张丽君（卷十）、张凌霄（卷十一）、马苏梅（卷十二）。

全书初稿完成后经过反复修改，最后由曹惠民、刘英先生审阅定稿。

由于我们水平有限，注译中难免有不少错误，望能得到读者的批评指正！

2002年9月30日

目 录



目 录

上 册

古文观止卷之一

1

- | | |
|----------|--------|
| 郑伯克段于鄢 | 左传(1) |
| 周郑交质 | 左传(12) |
| 石碏谏宠州吁 | 左传(16) |
| 臧僖伯谏观鱼 | 左传(20) |
| 郑庄公戒飭守臣 | 左传(24) |
| 臧哀伯谏纳郜鼎 | 左传(30) |
| 季梁谏追楚师 | 左传(35) |
| 曹刿论战 | 左传(40) |
| 齐桓公伐楚盟屈完 | 左传(44) |
| 宫之奇谏假道 | 左传(48) |
| 齐桓下拜受胙 | 左传(53) |
| 阴飴甥对秦伯 | 左传(56) |
| 子鱼论战 | 左传(59) |
| 寺人披见文公 | 左传(64) |
| 介子推不言禄 | 左传(68) |
| 展喜犒师 | 左传(72) |
| 烛之武退秦师 | 左传(76) |

目
录

蹇叔哭师 左传(81)

古人观止卷之二

85

郑子家告赵宣子 左传(85)

王孙满对楚子 左传(90)

齐国佐不辱命 左传(93)

楚归晋知蓄 左传(99)

吕相绝秦 左传(103)

驹支不屈于晋 左传(112)

祁奚请免叔向 左传(117)

子产告范宣子轻币 左传(122)

晏子不死君难 左传(126)

季札观周乐 左传(129)

子产坏晋馆垣 左传(136)

子产论尹何为邑 左传(143)

子产却楚逆女以兵 左传(148)

子革对灵王 左传(152)

子产论政宽猛 左传(159)

吴许越成 左传(163)

古人观止卷之三

167

祭公谏征犬戎 国语(167)

召公谏厉王止谤 国语(175)

襄王不许请隧 国语(179)

单子知陈必亡 国语(184)

展禽论祀爰居 国语(193)

里革断罟匡君 国语(200)

敬姜论劳逸 国语(204)

叔向贺贫	国语(209)
王孙圉论楚宝	国语(213)
诸稽郢行成于吴	国语(217)
申胥谏许越成	国语(222)
春王正月	公羊传(226)
宋人及楚人平	公羊传(229)
吴子使札来聘	公羊传(233)
郑伯克段于鄢	谷梁传(237)
虞师晋师灭夏阳	谷梁传(239)
晋献公杀世子申生	礼记(243)
曾子易箦	礼记(245)
有子之言似夫子	礼记(248)
公子重耳对秦客	礼记(252)
杜蕢扬觶	礼记(255)
晋献文子成室	礼记(258)

古文观止卷之四

261

苏秦以连横说秦	国策(261)
司马错论伐蜀	国策(270)
范雎说秦王	国策(275)
邹忌讽齐王纳谏	国策(281)
颜斶说齐王	国策(284)
冯援客孟尝君	国策(287)
赵威后问齐使	国策(294)
庄辛论幸臣	国策(297)
触詔说赵太后	国策(302)
鲁仲连义不帝秦	国策(308)
鲁共公择言	国策(318)
唐雎说信陵君	国策(321)

目
录

- | | |
|--------|---------|
| 唐雎不辱使命 | 国策(323) |
| 乐毅报燕王书 | 国策(327) |
| 李斯谏逐客书 | 秦文(335) |
| 卜居 | 楚辞(343) |
| 宋玉对楚王问 | 楚辞(348) |

古文观止卷之五

353

- | | |
|---------|----------|
| 五帝本纪赞 | 史记(353) |
| 项羽本纪赞 | 史记(356) |
| 秦楚之际月表 | 史记(359) |
| 高祖功臣侯年表 | 史记(362) |
| 孔子世家赞 | 史记(366) |
| 外戚世家序 | 史记(368) |
| 伯夷列传 | 史记(371) |
| 管晏列传 | 史记(378) |
| 屈原列传 | 史记(386) |
| 酷吏列传序 | 史记(395) |
| 游侠列传序 | 史记(397) |
| 滑稽列传 | 史记(403) |
| 货殖列传序 | 史记(408) |
| 太史公自序 | 史记(414) |
| 报任安书 | 司马迁(422) |

古文观止卷之六

439

- | | |
|-----------|----------|
| 高帝求贤诏 | 西汉文(439) |
| 文帝议佐百姓诏 | 西汉文(442) |
| 景帝令二千石修职诏 | 西汉文(445) |
| 武帝求茂材异等诏 | 西汉文(448) |

贾谊过秦论(上)	西汉文(450)
贾谊治安策(一)	西汉文(458)
晁错论贵粟疏	西汉文(469)
邹阳狱中上梁王书	西汉文(476)
司马相如上书谏猎	西汉文(488)
李陵答苏武书	西汉文(492)
路温舒尚德缓刑书	西汉文(503)
杨惲报孙会宗书	西汉文(509)
光武帝临淄劳耿弇	东汉文(515)
马援诫兄子严敦书	东汉文(517)
诸葛亮前出师表	后汉文(520)
诸葛亮后出师表	后汉文(526)

下 册

古文观止卷之七

533

陈情表	李密(533)
兰亭集序	王羲之(538)
归去来辞	陶渊明(542)
桃花源记	陶渊明(547)
五柳先生传	陶渊明(550)
北山移文	孔稚珪(552)
谏太宗十思疏	魏征(560)
为徐敬业讨武曌檄	骆宾王(563)
滕王阁序	王勃(569)
与韩荆州书	李白(579)
春夜宴桃李园序	李白(584)

目
录

吊古战场文	李华(586)
陋室铭	刘禹锡(592)
阿房宫赋	杜牧(594)
原道	韩愈(600)
原毁	韩愈(610)
获麟解	韩愈(615)
杂说一	韩愈(617)
杂说四	韩愈(619)

古文观止卷之八

621

师说	韩愈(621)
进学解	韩愈(625)
圜者王承福传	韩愈(632)
讳辨	韩愈(637)
争臣论	韩愈(641)
后十九日复上宰相书	韩愈(650)
后廿九日复上宰相书	韩愈(654)
与于襄阳书	韩愈(660)
与陈给事书	韩愈(664)
应科目时与人书	韩愈(667)
送孟东野序	韩愈(670)
送李愿归盘谷序	韩愈(676)
送董邵南序	韩愈(681)
送杨少尹序	韩愈(684)
送石处士序	韩愈(688)
送温处士赴河阳军序	韩愈(693)
祭十二郎文	韩愈(697)
祭鳄鱼文	韩愈(705)
柳子厚墓志铭	韩愈(709)

古文观止卷之九

715

- | | |
|-----------|----------|
| 驳复仇议 | 柳宗元(715) |
| 桐叶封弟辨 | 柳宗元(721) |
| 箕子碑 | 柳宗元(724) |
| 捕蛇者说 | 柳宗元(728) |
| 种树郭橐驼传 | 柳宗元(733) |
| 梓人传 | 柳宗元(738) |
| 愚溪诗序 | 柳宗元(746) |
| 永州韦使君新堂记 | 柳宗元(751) |
| 钴姆潭西小丘记 | 柳宗元(756) |
| 小石城山记 | 柳宗元(760) |
| 贺进士王参元失火书 | 柳宗元(763) |
| 待漏院记 | 王禹偁(769) |
| 黄冈竹楼记 | 王禹偁(774) |
| 书洛阳名园记后 | 李格非(779) |
| 严先生祠堂记 | 范仲淹(782) |
| 岳阳楼记 | 范仲淹(785) |
| 谏院题名记 | 司马光(789) |
| 义田记 | 钱公辅(791) |
| 袁州州学记 | 李觏(796) |
| 朋党论 | 欧阳修(800) |
| 纵囚论 | 欧阳修(805) |
| 释秘演诗集序 | 欧阳修(809) |

古文观止卷之十

815

- | | |
|--------|----------|
| 梅圣俞诗集序 | 欧阳修(815) |
| 送杨寘序 | 欧阳修(820) |

目
录

- | | |
|---------|----------|
| 五代史伶官传序 | 欧阳修(823) |
| 五代史宦者传论 | 欧阳修(827) |
| 相州昼锦堂记 | 欧阳修(831) |
| 丰乐亭记 | 欧阳修(836) |
| 醉翁亭记 | 欧阳修(840) |
| 秋声赋 | 欧阳修(845) |
| 祭石曼卿文 | 欧阳修(850) |
| 泂冈阡表 | 欧阳修(853) |
| 管仲论 | 苏洵(860) |
| 辨奸论 | 苏洵(866) |
| 心术 | 苏洵(871) |
| 张益州画像记 | 苏洵(876) |
| 刑赏忠厚之至论 | 苏轼(882) |
| 范增论 | 苏轼(887) |
| 留侯论 | 苏轼(892) |
| 贾谊论 | 苏轼(897) |
| 晁错论 | 苏轼(903) |

古文观止卷之十一

909

- | | |
|-------------|---------|
| 上梅直讲书 | 苏轼(909) |
| 喜雨亭记 | 苏轼(914) |
| 凌虚台记 | 苏轼(918) |
| 超然台记 | 苏轼(922) |
| 放鹤亭记 | 苏轼(927) |
| 石钟山记 | 苏轼(932) |
| 潮州韩文公庙碑 | 苏轼(936) |
| 乞校正陆贽奏议进御札子 | 苏轼(945) |
| 前赤壁赋 | 苏轼(949) |
| 后赤壁赋 | 苏轼(955) |

三槐堂铭	苏轼(959)
方山子传	苏轼(963)
六国论	苏辙(967)
上枢密韩太尉书	苏辙(971)
黄州快哉亭记	苏辙(975)
寄欧阳舍人书	曾巩(979)
赠黎安二生序	曾巩(985)
读孟尝君传	王安石(988)
同学一首别子固	王安石(990)
游褒禅山记	王安石(993)
泰州海陵县主簿许君墓志铭	王安石(997)

古文观止卷之十二

1001

送天台陈庭学序	宋濂(1001)
阅江楼记	宋濂(1005)
司马季主论卜	刘基(1010)
卖柑者言	刘基(1014)
深虑论	方孝孺(1017)
豫让论	方孝孺(1022)
亲政篇	王鏊(1028)
尊经阁记	王守仁(1034)
象祠记	王守仁(1041)
瘞旅文	王守仁(1046)
信陵君救赵论	唐顺之(1052)
报刘一丈书	宗臣(1059)
吴山图记	归有光(1064)
沧浪亭记	归有光(1067)
青霞先生文集序	茅坤(1070)
蔺相如完璧归赵论	王世贞(1075)

徐文长传
五人墓碑记

袁宏道(1079)

张溥(1085)

目
录



古文观止卷之一

郑伯克段于鄢 隐公元年 左传^①

【原文】

初^②，郑武公娶于申^③，曰武姜^④。初者，叙其始也。郑，姬姓国。武公，名掘突。申，姜姓国。武姜者，姓姜而谥武也。生庄公及共叔段^⑤。共，国名。段奔共国，故名共叔。庄公寤生^⑥，寤，犹苏也。寤生，言生之难，绝而复苏也。惊姜氏，故名曰寤生，命名奇。遂恶乌故切。之^⑦。一邃字，写致认任性情况。爱共叔段，欲立之^⑧，亟^⑨器。请于武公。公弗许^⑩。恶庄公而因爱段，欲立为太子。亟请者，不一请也。庄公蓄怨非一日矣。○以上叙武姜爱恶之偏，以基骨肉相残之祸。

【注释】

①《左传》是《春秋左氏传》的简称，又名《左氏春秋》，作者旧说是与孔子同时的左丘明，但今文学家认为是汉朝人刘歆的伪作，现普遍认为，它是战国初年儒者的作品，后人又有增补。

《左传》是我国第一部叙事详细的完整的历史著作，叙事起于鲁隐公元年

【今译】

当初，郑武公从中国娶了个妻子，名叫武姜。姜氏生下庄公和共叔段。因庄公是逆生，使姜氏受惊，所以给他起名叫寤生。姜氏因此就厌恶庄公而偏爱共叔段，想立共叔段为太子。屡次向武公请求，武公不应允她。

卷之一

郑伯克段于鄢

左传



(前 722), 止于鲁哀公二十七年(前 468), 详尽记录了春秋时代 254 年间发生的重大历史事件, 是一部历史巨著; 同时因为它文字简洁, 语言生动, 尤善于刻画人物, 具有形象化的美学特征, 显示了突出的艺术成就, 所以, 它也是一部优秀的文学巨著。②初: 当初。追述往事的习惯用语。③郑武公: 郑, 春秋时国名, 姬姓, 在今河南新郑一带。郑武公, 郑国第二代君主, 公元前 770 年—公元前 744 年在位。姬姓, 名掘突, 谥武公。申: 国名, 姜姓, 在今河南南阳一带。

④武姜: 郑武公妻姜氏。武表示丈夫的谥号, 姜表示娘家的姓。⑤庄公: 郑国第三代君主, 武公之子, 名寤生, 谥庄公。共叔段: 庄公同母弟, 名段, 排行第二, 所以称“叔段”; 共: 国名, 在河南辉县。庄公弟叔段后来出奔到共, 子孙以共为氏, 所以称“共叔段”。⑥寤生: 寤, 通“牾”, 倒逆。寤生, 即逆生, 胎儿脚先出生, 是一种难产。原注“绝而复苏”, 误。⑦惊姜氏: 使姜氏受到惊吓。惊, 用作使动。遂: 于是, 就。恶: 厌恶。⑧立之: 立他为太子。立: 古称君主袭位为“立”, 此指确定太子地位。⑨亟(qì): 屡次。⑩弗许: 没有应允他。